

a

Amor sin compasión

Love without Mercy

(www.intima.org)

/// Conversación / Ana Vujanovic con Igor Stromajer

/// Belgrado - Ljubljana, Junio - Julio 2004

/// Traducción del Serbio por Maja Pelevic

AV: Antes que nada, una pregunta introductoria, fácil y nada teórica: ¿Podría presentarse a los lectores? ¿podría explicar brevemente su currículum y añadir un par de detalles adicionales que considere apropiados /interesantes...?

IS: Estas preguntas introductorias, fáciles y no teóricas suelen ser las más difíciles. Últimamente, cuando me encuentro en una situación donde se supone que tengo que presentarme, digo que soy un íntimo comunicador móvil. Porque lo que he estado haciendo estos últimos siete años en la red y antes, durante cuatro años en el teatro, es comunicación íntima. Una comunicación íntima e intensa con los receptores. La palabra "móvil" la agregué hace cuatro años, especialmente debido al comienzo de las investigaciones sobre la tecnología digital móvil (GSM, WAP, GPS) con fines artísticos. Empecé mi práctica teatral en 1989 y durante los cuatro años siguientes estuve trabajando con Bojana Kunst en experimentos teatrales, que llamamos instalaciones teatrales. A través de ellas estudiamos las relaciones entre el cuerpo del actor, del bailarín y del espectador, de la energía física, la trama íntima y el examen privado del actor en el espacio público (el teatro). Desde 1996 he estado trabajando en Internet. Empecé con el llamado net art virtual clásico, después me pasé a los proyectos multimedia emocionales móviles y comunicacionales, y en este momento estoy trabajando sobre todo en guerrilla intermedíatica y en aspectos políticos de la comunicación digital íntima móvil, en otras palabras -net performance. Tengo mi propia productora: Intima Virtual Base. Aquí estoy trabajando en soluciones tecnológicas simples para el arte táctico y las estrategias emocionales. La base de mi trabajo sobre Internet es la investigación de los canales y las estructuras comunicacionales fluidas, zonas interiores peligrosas de las comunicaciones íntimas.

Me encanta el vino tinto, las largas cenas con mis amigos, hacer footing con Kraftwerk en mi reproductor MP3 y tomar un café grande cada mañana.

/// Conversation / Ana Vujanovic with Igor Stromajer

/// Belgrade - Ljubljana, June - July 2004

/// Translated from Serbian by Maja Pelevic

AV: First of all, here's an introductory, easy, and non-theoretical question: Can you please introduce yourself to the readers, i.e. if you can shortly explain your working biography, and if you could add a couple of lateral details that you consider appropriate/interesting...

IS: Those introductory, easy, and non-theoretical questions are the most difficult. Recently, when I'm in a situation where I'm supposed to introduce myself, I say that I'm an intimate mobile communicator. Because what I've been doing for the last seven years on the net and before that, about four years in the theatre, is intimate communication. An intensive intimate communication of me as an artist with the recipients. The word "Mobile" I added four years ago, especially because of the beginning of research on mobile digital technology (GSM, WAP, GPS) for artistic purposes. I began my theatre practise in 1989, and for the next four years I've been working with Bojana Kunst on theatrical experiments, which we called theatrical installations. Through them we studied relations between the body of the actor, dancer and spectator, physical energy, intimate plot, and the private examination of the actor in public (theatre) space. Since 1996 I've been working on the Internet. I started with so-called classical virtual net art, then I passed to multimedia emotional mobile and communicational projects, and at this moment I'm mostly working on inter-media guerrilla and political aspects of mobile intimate digital communication, which in other word means – net performance. I have my own production house: Intima Virtual Base. There I'm working on simple technological solutions for tactical art and emotional strategies. The main focus of my work on the Internet is research on fluid communicational channels and structures, inside dangerous zones of intimate communications.

I love red wine, long dinners with my friends, jogging with Kraftwerk on my portable MP3 player, and a big morning coffee.

AV: Ya que pactamos que ésta iba a ser una conversación teórica, más concretamente una conversación en la que intentaremos conceptualizar y contextualizar teóricamente tu trabajo en el campo digital, es decir las Net-performances, la parte teórica de mi segunda pregunta no puede pasar por alto tras tu primera respuesta. Por lo tanto, estoy pasando a la pregunta teórica más difícil sobre tu trabajo: el concepto de la intimidad, la intimidad que tiene lugar en el contexto de un medio tan abierto y tan de masas como Internet. Quisiera comenzar con cómo sitúas estos dos conceptos y prácticas auto-poéticamente: lo íntimo y lo público. Para empezar, sería útil que situases los temas y los problemas de tus performances en un contexto más amplio, en vez de relacionarlos solamente con tu propia obra de forma específica.

IS: No hay mayor intimidad entre el público y viceversa. Cuando se entienden la intimidad y el público en su forma más radical, más total, son solamente dos performances del mismo hecho, del mismo placer. Por eso creo que Internet es uno de los medios más íntimos que se hayan creado hasta ahora. Precisamente por esa franqueza casi total que redujo lo público a la intimidad completa y lo lanzó a la órbita pública. Un ejemplo de la reducción que he mencionado puede encontrarse fácilmente aquí, en casa. Estoy sentado delante de mi ordenador, en la intimidad, viendo una película porno que otros miles están viendo más o menos a la vez. Pero exactamente ese "más o menos a la vez" es muy importante, porque nos da a cada uno de nosotros una sensación fantástica de individualidad. No es televisión, de manera que no tienes que estar exactamente a la misma hora delante de la pantalla como "todos los otros". No estamos por lo tanto en el estadio de fútbol. No, estamos en nuestro cuarto, en nuestra intimidad, de modo que el "más o menos a la vez" está individualizando la utopía, reduciendo al público, podemos decir que está individualizando al público y creando placeres exquisitos.

AV: Because we agreed that this is going to be a theoretical conversation, more exactly a conversation in which we will try to theoretically conceptualize and contextualize your work in the digital field, i.e. Net-performances, the theoretical part of my second question cannot fall behind your first answer. Therefore, I'm passing on to the most difficult theoretical question about your work: the concept of intimacy, the intimacy that is performed in the context of such a mass and open media as the Internet. I would like to start with how you auto-poetically place these two concepts and practices: intimate and public. In the beginning it would be useful if you could place themes and problems of your performances and their main media in a broader setting, and not just relate them specifically to your own work.

IS: There is no greater intimacy than the public and vice versa. When intimacy and the public are understood in their most radical, total form, they are only two performatives of the same fact, the same pleasure. That's why I think that the Internet is the most intimate media that ever existed. Exactly because of that quasi-total openness that reduced the public to complete intimacy and launched it to the public orbit. An example for the reduction that I mentioned I can easily find here, at home. I'm sitting in front of the computer by myself, in my intimacy, watching a porn movie that thousands of others are more or less watching at the same time. But exactly that "more or less same moment" is very important, because it gives each and every one of us a fantastic feeling of individuality. It's not television so that you have to be at the exact same time in front of the screen like "all the others". So we're not at the football stadium. No, we're in our room, in our intimacy, so that the 'more or less same moment' is individualizing utopia, reducing the public, we can say that it's individualizing the public and creating exquisite pleasures.



Y mi ejemplo para lanzar o abrir lo íntimo / la intimidad al público más amplio no necesita más explicaciones. Todos estamos familiarizados con el uso masivo de webcams baratas que la gente instala en sus apartamentos para abrir las puertas de su extraña intimidad al público en general. Excepto en ese caso, en esos medios la relación entre íntimo y público depende de otro elemento importante: la cuestión de la identidad. Internet permite fantásticos cambios de identidad, con lo que esas diversas identidades consiguen una dimensión temporal que puede aparecer y lograrse en unidades temporales muy cortas, exactamente del modo en que el tiempo se acelera en el mundo análogo. Esto, en el contexto de las identidades "cambiantes" es importante para entender la relación entre íntimo y público. Es más, esto es exactamente lo que constituye la relación fluida entre lo íntimo y lo público en Internet. Por ejemplo, si en este momento soy la seductora cantante croata Severina (y si tomo su identidad en Internet, soy realmente ella), un segundo después puedo ser una persona totalmente diferente, quizás incluso no una persona, sino un código, bytes, información. Es cuestión de teclear una clave. Simplemente por culpa de ese elemento conectivo temporal (la identidad) que tan irreconociblemente conecta lo íntimo y lo público, la vida llega a ser fácil, sencilla, sin problemas, ideal... ¿No es ésa una situación ideal para la aparición de las tácticas terroristas, las estrategias de guerrilla y otras políticas radicales?

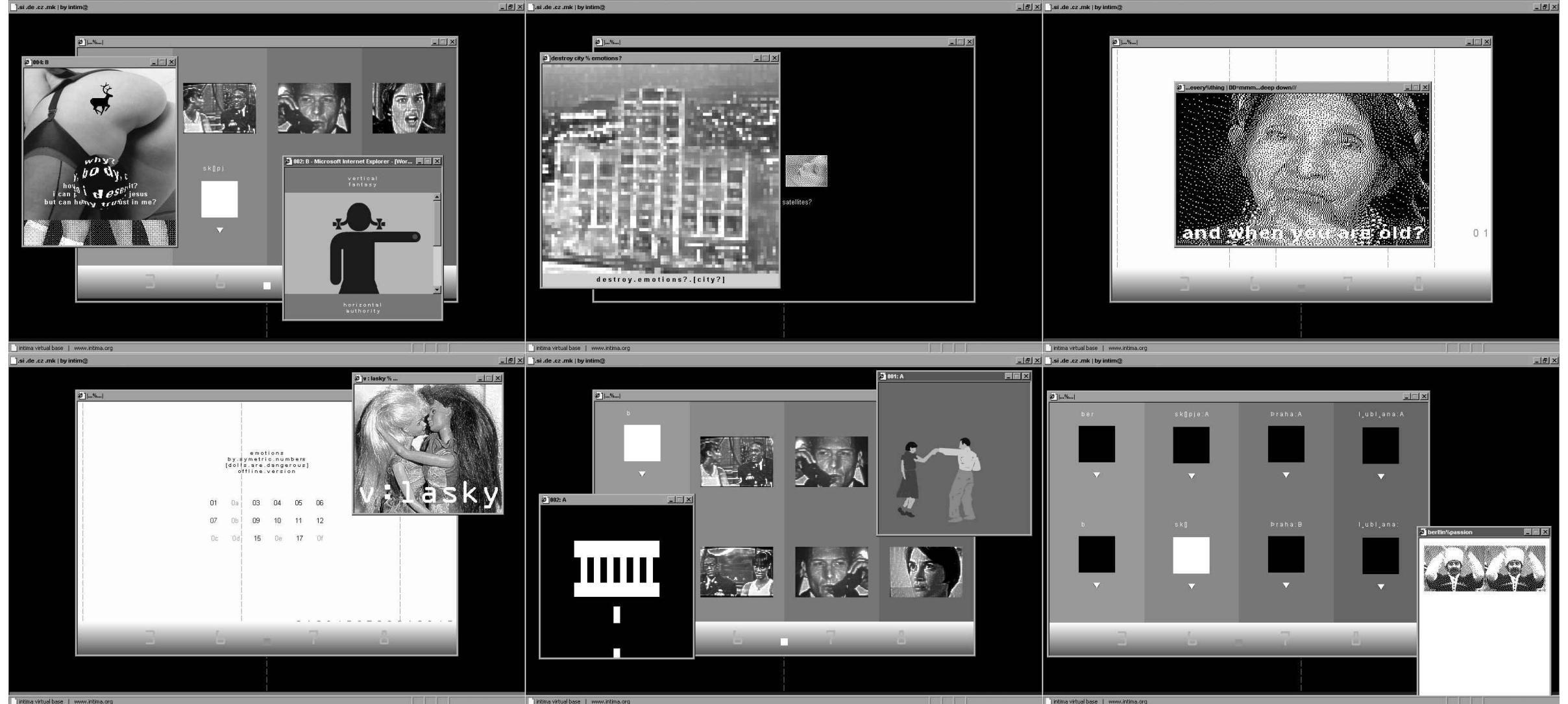
Y masturbarme con porno en mi teléfono móvil en medio del bulevar Unter den Linden en Berlín sería una historia totalmente diferente sobre lo íntimo y lo público. No estamos viviendo en un mundo, estamos viviendo en dos mundos.

And the example for launching or opening the intimate/intimacy to the broadest public doesn't need further explanation. Everybody is familiar with the mass usage of cheap web cameras that people install in their apartments opening the doors of their bizarre intimacy to the broadest public. Except that, in that media the relation between intimate and public depends on another important element: and that is the question of identity. The Internet enables fantastic changing and switching identities, so different identities get a temporal dimension that can appear and accomplish in very short temporal units, exactly like time that is going faster and faster in the analogue world. That in the context of 'switching' identities is important for understanding the relationship between intimate and public. And even more, that is exactly what constitutes the fluid relation of intimate and public on the Internet, e.g. if at this moment I'm the seductive Croatian singer Severina (and if I take her identity on the Internet, on the Internet, than I'm really her), a second later I'm a completely different person, maybe not even a person, but a code, bite, information. It's just a matter of pressing a key. Just because of that temporal connective element (identity) that so strongly unrecognizably connects intimate and public, life becomes so easy, simple, unproblematic, ideal... isn't that an ideal situation for the emergence of terrorist tactics, guerrilla strategies and other radical politics?

And masturbating on a porn on my cell phone somewhere in the middle of Unter den Linden boulevard in Berlin would be a totally different story about intimate and public. So we're not living in one – we're living in two worlds.



# Amor sin compasión Love without Mercy



AV: ¿No crees que solamente queda un rastro de la intimidad en esta sociedad de los hiper-mass-media? O ¿hubo alguna vez un tipo de intimidad distinta? ¿Y una individualidad diferente? Estoy dejando estas preguntas abiertas a propósito para que puedas planteártelas como patéticas o como perspicaces. Elige la clave, está en tu mano.

IS: Me tomaré esta pregunta muy seriamente porque es uno de los parámetros más importantes de mi posicionamiento respecto a la sociedad contemporánea. Hubo una época en la que vivimos una ilusión de intimidad, de amor libre y de utopía dirigida. No estoy diciendo que fuese mejor que la comercialización abierta de hoy y el capital directo que no se avergüenza de nada y no tiene ningún dilema moral sobre la intimidad o la individualidad. Pero, de hecho, es exactamente por ello por lo que estamos viviendo en las condiciones actuales de guerra que rodean nuestra vida diaria hasta el último segundo. Hace tiempo fumábamos porros en la playa y teníamos una cantidad ilimitada de tiempo libre. Para los hippies años 70 y para los activistas de los últimos 80 (que vivieron el principio del uso masivo de Internet) la intimidad y la individualidad eran gratis. Hoy cuestan una fortuna. Las multinacionales nos ofrecen la individualidad y la libertad a un precio muy elevado y durante un tiempo corto, muy limitado -sólo hasta que otro producto salga al mercado. ¡Usa nuestras almohadillas higiénicas y "sé libre"! ¡Compra nuestro teléfono móvil y "sé diferente"! ¡Compra nuestros jeans gastados y "sé tú mismo"! Así pues, si quiero ser independiente, diferente y libre, tengo que pagar. Hace un par de años, los lemas sobre individualismo, radicalismo, diferencias etc. estaban reservados para el arte. Hoy son los principales eslóganes del capital. El segundo punto importante es que cuando compramos esa libertad e individualidad en los centros comerciales, estamos comprando algo que ya tenemos y que no se supone que tengamos que volver a comprar. Esto indica un alto grado de desinterés, renuncia, e incluso catástrofe de nuestra sociedad. Me encanta ir de compras y a veces me provoca una satisfacción orgásmica. Pero todavía, quizás porque soy un poco ciber-comunista romántico, en la intimidad echo de menos aquella libertad sin costos y a veces querría ir al bosques a luchar por algún ideal perdido.

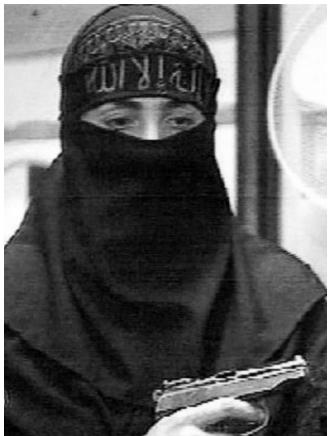
AV: Don't you think that there's only a trace of intimacy left in this hyper-mass-media society? Or: was there ever a different kind of intimacy? And a different individuality? I'm leaving these questions open on purpose so that you can conceive them as totally pathetic and also as completely shrewd. So choose the key, which you will click.

IS: I will take this question very seriously because it's one of the most important parameters of positioning myself in contemporary society. There was a time when we had an illusion of intimacy, free love and directed utopia. I'm not saying that it was better than today's open commercialisation and direct capital that is not ashamed of anything and doesn't have any moral dilemmas about intimacy or individuality. But the fact is that exactly that is why we're living in current war conditions that are surrounding our everyday lives 'till the last second, and back then we smoked joints on the beaches and had unlimited amount of free time. In the hippie seventies and in the activist late eighties (which include the beginning of mass usage of the Internet) intimacy and individuality were for free. Today they cost us a fortune. Multinational companies offer us individuality and freedom for a very high price and just for a definite short time – until another product comes on the market. Use our hygienic pads and "be free"! Buy our mobile phone and "be different"! Buy our worn-out jeans and "be yourself"! So, if I want to be independent, different and free, I have to pay. A couple of years ago slogans on individualism, radicalism, differences etc. were reserved for art. Today, they are the main slogans of capital. The second important point is that when we buy that freedom and individuality in the shopping malls, we are buying something that we already have and that we're somehow not supposed to buy again. That tells us about a high degree of 'distopicality', resignation, and even catastrophicality of our society. I adore shopping and it sometimes gives me orgasmic satisfaction. But still, because I'm a romantic cyber-communist a bit, in my intimacy I grieve for that costless freedom and in some circumstances I'm maybe willing to go to a forest to fight for some dead ideals.

Quisiera señalar que la intimidad hoy en día tiene un papel muy específico (para mí el más importante y esencial) en la sociedad de los hiper-mass-media: la resistencia política. El acto más íntimo es el que hacemos sin una causa. Poner bombas y detonadores en tu cuerpo e ir al centro de Tel Aviv, activarlos y matar a veinte personas es un acto político aburrido que no interesa ni siquiera a los medios. Una situación totalmente diferente sería poner esas mismas bombas alrededor tu cuerpo e ir lejos, a los profundos bosques de Laponia y hacer lo mismo: explotar en pedacitos. En estas circunstancias, el acto pierde su componente mediático y se convierte en un acto totalmente íntimo, privado y en una resistencia política seria. Yo estoy trabajando intensamente en conceptos sin causa, pueden verse en algunos de mis proyectos recientes (Ballettikka Internettikka, S.HTML security, We Finns, we don't use chains!, MomEnt.16: Orgasmus im Berlin, etc.). En esas circunstancias la mejor respuesta a tu pregunta sería quizás: no, la intimidad no se evapora hasta el punto de dejar solamente un rastro; la sociedad de los hiper-mass-media no puede destruirla, sólo puede transformarla. La "intimidad sin causa", es hoy en día la resistencia más radical al capital; como en la Praga comunista nos recuerda Milan Kundera- las orgías de intelectuales en apartamentos privados eran la culminación de la unificación política de la oposición. Así pues, el orgasmo es la manifestación suprema de la participación política. Nada ha cambiado.

I would like to point that nowadays intimacy has a very specific – for me the most important and essential – role in the hyper-mass-media society.. That is political resistance. The most intimate act is the one that we do without a cause. One thing is to put bombs and detonators on your body and go to the centre of Tel Aviv, activate them and kill twenty people. That's a boring political act that's not interesting even for the media. A totally different situation would be to attach those same bombs to your body and go far away to deep Lapland forests and perform that same act: blow yourself up.. But, in those circumstances, that act loses its media component and becomes completely intimate, private and a serious political resistance. As for myself I'm intensively working on concepts without a cause that can be seen in some of my recent projects (Ballettikka Internettikka, S.HTML security, We Finns, we don't use chains!, MomEnt.16: Orgasmus im Berlin, etc.). In those circumstances maybe the best answer to your question would be: no, intimacy never boils down to a trace; hyper-mass-media society cannot destroy it, it can only transform it.

"Intimacy without a cause", today is the most radical resistance to capital; like in communist Prague – as Milan Kundera reminds us – group orgies of intellectuals in private apartments were the culmination of opposition political unification. So, orgasm is the top manifestation of political participation. Nothing has changed.



AV: Aún así, el mundo es inmensamente diferente... Mencionaste un aspecto muy importante de tu trabajo y propongo que intentemos desarrollar y posicionar tus net-performances en el actual macro-contexto político, económico y social. La tecnología digital, especialmente Internet, con su flujo débil limitado de información, es adecuada para lo global, que significa muy débilmente limitado, Capital. Cuando estoy hablando de límite débil, expreso literalmente el sentido de Marx de la lógica estructural anónima de la transnacionalidad, la transindividualidad, etc. del capital que consigue un desarrollo enorme en la edad digital. Para Internet, como para el capital, en cierto modo "todo sigue igual". Es como si tuviese su propia lógica que no tiene mucho que ver con los participantes. De alguna manera ambos están despolitizados hoy: no importa si eres chino, indio o americano, varón o mujer, blanco o negro, hetero, homo o bisexual...

Si lo llevamos al net-teatro y a tu trabajo, me interesa una cosa: ¿Piensas que puedes re-politizar Internet (capital global) con esta práctica del arte? Si es que puedes ¿cómo? ¿Con "acciones de guerrilla"? ¿O con intervenciones íntimas en el espacio público indiferente de Internet?... ¿Y cómo puedes evitar que esto quede atrapado reconfirmando la estructura de la red en la que tiene lugar? ¿Piensas que en caso de la intervención de la intimidad podemos hablar de una cierta clase de "mal funcionamiento", algún punto donde la extensión débilmente limitada de Internet comience a chirriar, para mostrarse muy limitada? Y eso quiere decir: ¿económico y político? (no estoy sugiriendo una respuesta, simplemente me lo pregunto).

Estoy de acuerdo contigo cuando hablas de los intelectuales checos de la era del socialismo efectivo, pero el macrocontexto ha cambiado y hoy esa clase de acto político sería un "modo de vida correcto" incluso en la República Checa.

IS: Mi respuesta no tiene sentido. No soy un activista de red; nunca lo fui. A mediados de los años noventa cuando aparecieron las net-iniciativas de activismo, que politicaron Internet y se conectaron a las net-iniciativas artísticas (Nettime, Syndicate, etc.), me reí de ellos (aunque

AV: Although, the world is immeasurably different... You mentioned a very important aspect of your work and I suggest that we try to develop and position your net-performances in the actual macro-social economical political context. Digital technology, especially the Internet, with its very-weakly-limited flow of information, is suitable for the global, which means very weakly limited, Capital. When I'm talking about weak limit, I literally mean Marx's sense of anonymous structural logic of trans-nationality, - individuality, etc. of the capital that gets a huge boost in the digital age. For the Internet, as for the capital, "all is the same" in a way. It's as though it has its own logic that doesn't have a lot to do with its participants. In a way both of them are de-politicized today: it doesn't matter if you're Chinese or Indian or American, male or female, white or black, hetero- or homo- or bi-sexual...

If I bring it down to net-theatre and your work I'm interested in one thing: Do you think that you can re-politicize the Internet (global capital) with that art practice? If you can, how? By 'guerrilla actions'? Or by intimacy interventions in the indifferent public space of the Internet? ... And how can it avoid being trapped by reconfirming the structure of the web in which it works? Do you think that in a case of intimacy intervention we can talk about some kind of 'malfunction', some spot where the weak-limited spreading of the Internet starts to squeak, to show itself as very-limited? And that means: economical and political? (I'm not suggesting an answer, I'm just asking myself, too).

I agree with your point when you talk about Czech intellectuals from the age of real-socialism, but the macro context has changed, and today, that kind of political act would be an appropriate 'way of life' even in the Czech Republic.

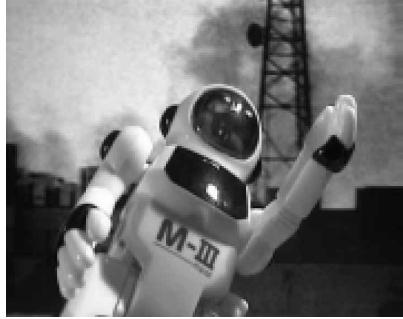
IS: My answer is meaningless. I'm not a net-activist; I never was. In the mid nineties when net-activist initiatives, that politicized the Internet and connected with the artistic net-initiatives (Nettime, Syndicate, etc.) appeared I laughed at them (even though I was their active member) and kept

era un miembro activo) y seguí masturbando mi intimidad cerrada, claustrofóbica, sin sentido. Admito (y nunca lo he negado) que Internet es totalmente comercial, y nunca lo ha sido tanto como lo es hoy. Va siempre de la mano con el capital y el consumo. Por esto tu pregunta me deprime totalmente y me desarma y me deja muy triste y desamparado.

... Así que haré un descanso y tomaré un café...

Ya he vuelto. No he encontrado ninguna solución... En mi opinión todo es inútil, nada ayuda, ni las acciones de guerrilla, ni la propaganda política ni la filosofía. Y cuando la filosofía no ayuda, la situación es realmente desesperada. Incluso si creía en algo con fuerza, en las cosas más importantes de mi vida: trauma, imposibilidad, fantasía, silencio, utopía y filosofía. Pero si puedo reírme (aunque positivamente) y leer el análisis de Zizek de la política occidental contemporánea, entonces todo está realmente condenado. Todo con lo que nos dejan es su ironía. Pero el problema es que la ironía nos vuelve aún más amargados. Todo alrededor de nosotros es simplemente "interesante" y no "cambiable". Podemos distanciarnos de cualquier cosa. Solamente hay tácticas y estrategias; nada es verdadero y tangible. Cada acto nuestro -por muy peligroso o ilegal que sea- no es más que un "modo de vida correcto" que no tiene ningún valor porque funciona solamente en un momento específico. Al momento siguiente las reglas y la manera de vivir cambian. La intervención de la intimidad por muy radical y directa que sea, carece de sentido en ese contexto. Ni siquiera es el típico "mal funcionamiento", se convierte en un juego sin valores, mi compromiso personal no tiene ningún valor, no significa nada y es totalmente autorreligioso. El juego de "cómo sobrevivir", el anuncio, la propaganda, la provocación, las "relaciones públicas" románticas. Eso también concierne a esos checos en sus orgías: quizás disfrutan, pero hoy parecen lerdos si las hacen o, peor aún, si las hacen sin una razón.

Desde esa perspectiva, Internet es apenas uno de los elementos activos del funcionamiento del capital, es solamente una parte de la sociedad y no es de ninguna manera distinto a ella. Está totalmente limitado, definido, controlado. El fascismo de Internet, que incluso los virus no pueden romper, es una radiografía excelente, no sólo de la hegemonía moderna del capital, sino también del

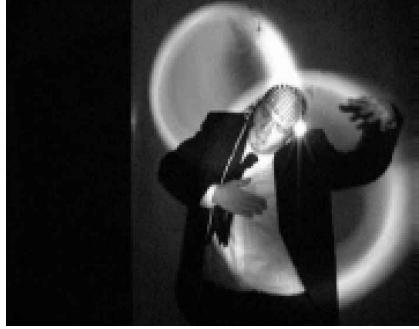


on masturbating my closed, claustrophobic, senseless intimacy. I admit (and I never denied it) that Internet is completely commercial, and it never was as much as it is today. It totally goes hand in hand with the capital and consumption.. That's why your question depresses me totally and disarms me and makes me very sad and helpless.

...So, I'll take a break and have a coffee...

I'm back now. I haven't found any solution.. In my opinion everything is useless, nothing helps, neither do guerrilla actions, or political propaganda, or philosophy. And when philosophy doesn't help, then the situation is really hopeless. Even if I believed in anything at all, the main things that I'm living for are: trauma, impossible, fantasies, silence, utopia and philosophy. But if I can laugh (although positively) and read Zizek's analysis of the contemporary western politics, then everything is really doomed. All we're left with its irony. But the problem is that irony makes us even more bitter. Everything around us is just "interesting" and not "changeable". We can distance ourselves from anything. There are just tactics and strategies; nothing is real and tangible. Every act of ours – however dangerous and illegal it is – is just an 'appropriate way of life' that has no value because it functions only at a specific time. In the next moment, rules and the way of living also change. Intervention of intimacy however radical and direct it is, is senseless in that context; It's not even a plain 'malfunction', it becomes a game without values, just my personal engagement that doesn't have any values, doesn't mean anything, and is totally auto religious. The 'how to survive' game, commercial, propaganda, provocation, romantic 'public relations'. That also pertains to those Czechs in the orgies: maybe they are enjoying themselves, but today they look stupid if they're doing it for free or even worse – without a reason.

From that perspective Internet is just one of the active elements of the functioning of capital, it's just a part of the society and it's not in any way different from it. It's totally limited, defined, controlled. The fascism of the Internet that even viruses can't break is an excellent picture of not just the modern hegemony of capital, but also of



arte contemporáneo, del sistema de curadores y del mercado del arte. Si a mediados de los años noventa Mladen Stilinovic dijo "un artista que no sabe hablar inglés, no es un artista", esto hoy significa concretamente que "un artista que no puede enviar un comunicado de prensa (en inglés), no es un artista". Nada puede ser "re-politizado" porque todo está ya "capitalizado". Incluso la democracia está despolitizada. Ya no es un concepto filosófico, se ha convertido en un concepto totalmente económico. Ser diferentes (de la oposición, Chinos, sexuales, terroristas, inválidos, etc.) es simplemente un campo nuevo para la comercialización o un nuevo mercado para vender productos. De esa manera, la undécima tesis de Feuerbach suena hoy como un estúpido anuncio de pasta de dientes: el "Die Philosophen haben die Welt nur verschieden interpretiert; es kommt aber darauf an, sie zu verändern" ("Hasta ahora los filósofos simplemente han interpretado el mundo de varias maneras; el asunto es en cambiarlo"). El único significado de esta tesis es: compre una crema dental nueva, utilice nuestra marca, no la suya, porque la nuestra es la mejor, hasta que por la tarde saquemos una nueva al mercado.

Por esto no me has enfadado al hacerme esta pregunta, porque preguntándome rompiste la ilusión de nuestra discusión sobre arte. ¿No estamos acaso hablando de cólera sin pasión, de la relación de los no-consumidores inexistentes y sin registrar de las esquinas de la metrópoli y de las favelas con el capital internacional? Y sobre la relación (que es realmente una relación inexistente) de ese capital con ellos... De acuerdo, para mí es incluso mejor, porque no tenemos que seguir escondiéndonos detrás de algunas ideas pasadas de moda. Según la estadística automatizada una media de 10.000 personas al mes visitan mis proyectos online. ¿Qué están buscando? ¿Trabajo? ¿Una tejido sobre sus cabezas? ¿Status de refugiado o ciudadanía? ¿Sexo? ¿Democracia? ¿Pasta de dientes? ¿Amor sin compasión?

AV: ¿O teatro?... Vamos dejar esas preguntas abiertas por ahora... Estoy interesada en otro aspecto de esta contextualización, en un concepto/contexto más concreto del arte y del teatro. Por tanto, ¿cómo posicionarías la net-performance (especialmente tu trabajo) en el contexto de la tradición y la historia del teatro occidental? (sobre todo estoy pensando en tus

contemporary art, the systems of curators and of the art market. If in the mid nineties Mladen Stilinovic said that "an artist who can not speak English, is not an artist", today it particularly means that "an artist who can not send a press-release (in English), is not an artist". Nothing can be 're-politicized' any more, because everything is already 'capitalized'. Even democracy is depolitized. It's not any longer a philosophical concept, it has become a totally economical concept. Being different (Chinese, xy-sexual, political oppositionist, invalid, terrorist, etc.) is just a new marketing niche or a new market for selling products. In that way The Eleventh Thesis on Feuerbach today sounds like a stupid commercial for a toothpaste: "Die Philosophen haben die Welt nur verschieden interpretiert; es kommt aber darauf an, sie zu verändern" ("Philosophers have hitherto only interpreted the world in various ways; the point is to change it"). The only meaning of that thesis is: Buy a new toothpaste, use our brand, not theirs, because ours is the best, until in the afternoon we send a new one to the market.

That's why I'm not angry that you asked me this question, because by asking it you broke the illusion of our discussion about art. Aren't we in fact talking about anger without passion, relation between nonexistent and unregistered non-consumers from the metropolis corners and 'favelas' toward the international capital? And about the relationship (which is really a nonexistent relationship) of that capital with them... Ok, for me that's even better, because we don't have to hide behind some old fashioned ideas any more. According to the automated statistics 10.000 people a month on the average visit my projects on the net. What are they looking for? Employment? A roof above their heads? Refugee status or citizenship? Sex? Democracy? Toothpaste? Love without mercy?

AV: Or – Theatre?... Let's leave those questions open for now... And I'm interested in one other aspect of this contextualization, in a narrower concept/context of art and theatre. Therefore, how would you position net-performance (especially your work) in the context

proyectos, como Ballettikka Internettikka y Oppera Teorettikka Internettikka.) ¿Lo consideras un punto de la discontinuidad, una "ruptura" de esa historia? ¿O un paso en su evolución? Especialmente teniendo en cuenta el hecho de que ésta es la primera práctica teatral (conocida) que no se basa en la actuación y la presencia en vivo, redefiniendo así el concepto de "actuación en vivo". Si decimos que el net-teatro también se realiza a sí mismo a través de la actuación en vivo – y así se entiende a menudo - entonces necesitamos otro criterio, porque los viejos no valen... Y además, Lev Manovich llama meta-medios a los medios digitales porque se basan en el uso y la redefinición de elementos de medios anteriores. ¿Llamarias a tu teatro meta-teatro (meta-opera, meta-ballet, meta-performance) en ese sentido?

IS: Creo que podemos hablar de continuidad. No veo la historia de las artes como un hecho o territorio discontinuo (cada ruptura se une a una condición anterior y crea conceptos o anti-conceptos a partir de ella) - incluso si inmediatamente "agarré un revólver cuando oigo la palabra teatro" porque tengo grandes problemas en entender esa idea y conectarla íntimamente con mi trabajo. Me siento mucho más relajado y libre cuando hablamos del arte de comunicación y a partir de ahí, del teatro. Es verdad que, de una manera algo retorcida, el teatro es un arte totalmente "inclusivo" (por eso siempre eres tan violento / agresivo con los otros medios y el arte en sí mismo) con lo que incluso en su forma más clásica, podríamos perversamente llamarlo "multimedia", incluso acto "intermediático". Pero cuando hablamos de la net-performance, no estamos hablando tanto de teatro y elementos teatrales como de protocolos comunicacionales, que incluyen las prácticas del arte visual contemporáneo y las performances post-dramáticas, aunque con la comunicación aún en primer plano. Porque esos protocolos comunicacionales utilizan diversos niveles tecnológicos (móvil, reducido, satélite, deslocalizado), temporales (las diferencias individualizadas en nanosegundos o incluso husos temporales) y otros especializados, con lo que sería muy difícil aplicarlos al teatro. Por otra parte: es imposible explicarlos con la teoría del teatro por muy post-dramático y contemporáneo que sea. Por eso la teoría de Manovich sobre meta-medios es tan similar a la mía y puedo identificar fácilmente

of tradition and history of the western theatre? (First of all I'm thinking of your projects /as/ Ballettikka Internettikka and Oppera Teorettikka Internettikka.) Do you consider it a point of discontinuity, 'breaking' of that history? Or as a step in evolution? Especially having in mind the fact that this is the first (known) theatre practise that is not based on live performance and presence and thus redefining the concept of 'live performance'? If we say that net-theatre also realizes itself through live performance – and it's often understood that way – then we need some other criterion, because the old ones are not valid... And also, Lev Manovic calls digital media meta-medias because they're based on the usage and redefining of elements of former media. Would you call your theatre a meta-theatre (meta-opera, meta-ballet, meta-performance) in that sense?

IS: However, we can talk about continuity – I don't see history of arts as a discontinued fact or territory (every break attaches to the past condition and draws concepts or anti concepts from it) – even if instantly I "grab a revolver when I hear the word 'theatre'" because I have big problems understanding that idea, and intimately with connecting it to my work. I feel much more relaxed and free when we talk about the communicational art then theatre. It's true that, in a twisted way, theatre's an 'all-inclusive' art (that's why it was always so violent/aggressive towards other medias and art itself) so in that way, even in its most classical form, we can perversely call it 'multimedia', we can even call it an 'intermedial' event. But when we talk about net performance we're not talking that much about theatre and theatrical elements as about communicational protocols, that include contemporary visual art practises and post-dramatic performances, but communication is still in the foreground. Because those communicational protocols use different technological (mobile, reduced, satellite, dislocated), temporal (individualized differences in nanoseconds or even time zones) and other specialized levels, it would be very difficult to bring them down to theatre. Moreover: it's impossible to explain them with the theory of theatre however post-dramatic and contemporary it may be. That's why Manovic's theory of meta-medias is so similar to mine and I can easily identify my work with meta-opera and



mi trabajo con la meta-ópera y el meta-ballet. Especialmente porque Manovich conecta su tesis con la teoría basándose en los datos que representan posibilidades ilimitadas de combinación y relaciones peligrosas -de las que Bojana Kunst habla- que son necesarias de antemano para el funcionamiento de los meta-medios, y también uno de los puntos estructurales más importantes de mis estrategias políticas y tácticas íntimas.

AV: Finalmente, tengo una pregunta más específica - ¿Cómo te ves y te sitúas en la práctica net-teatral? Digamos que el perfil de este autor es su "subjetividad" (autor-sujeto, artista esloveno contemporáneo de net-performance Igor Stromajer) y su "fisicalidad" (individuo físico material Igor Stromajer, y tal y cual..., que quiere esto y lo otro, que le duele aquí y allí...). Es decir estoy interesada en dos relaciones comunes que pienso importantes. La primera es: entre el gran Autor-Tema del modernismo occidental, el post-moderno y el poste-estructuralista descentralizado, desfragmentado, sujeto-autor disperso después de Barthes y Foucault (es decir, la muerte del autor), y autor-simulacro virtual del net-arte y el net-teatro que funciona al mismo tiempo con las redes de significantes que están ya en movimiento (y de esa manera renuncia a su "núcleo duro") pero de cierta manera devuelve "la creación" ex nihilo porque con la tecnología digital él o ella genera la misma realidad cada vez, y no lo expresa, no lo demuestra, no lo performatiza... La segunda relación en la que estoy interesada es: entre mi único, experimentado, frágil y resistente cuerpo real con sus regulaciones (sociales, institucionales) que se introduce en la práctica artística, y mi (también único y experimentado ¿seguro?) cuerpo arbitrario y factual de la realidad virtual y de sus autorregulaciones, que se incorpora a una obra digital o de net-art.

S: Comenzaré conmigo. Mi cuerpo finge que es fuerte, resistente. No soy un modelo, nada más lejos de la realidad -a menudo tengo problemas con qué ponerme para parecer incluso más atractivo- pero está más o menos bien; mi cuerpo puede aguantar mucho. Fue en una bicicleta de Ljubljana a la playa, durmió en el desierto

meta-ballet. Especially because Manovic connects his thesis with theory on the basis of the data that represents unlimited possibilities of combining and dangerous liaisons – that Bojana Kunst talks about – which are prerequisite to functioning of meta-media, and also one of the most important structural points of my political strategies and intimate tactics.

AV: Finally, I have one more specific question – How do you see and set yourself in the net-theatre practise? Let's say that the outline of that author is your 'subjectivity' (author-subject, contemporary Slovenian net-performance artist Igor Stromajer) and your 'physicality' (material physical individual Igor Stromajer, such and such..., who wants this and that, who aches here and there ...). In other words, I'm interested in two common and I think major relations. The first one is: between the big Author-Subject of the western modernism, post-modernistic and post-structuralist decentralized, defragmentized, dispersive subject-author after Barthes and Foucault (i.e. the death of the Author), and virtual author-simulacrum of net-art and net-theatre that operates at the same time with the signifiers' networks that are already set in motion (and in that way revokes its 'hard nucleus') but in one way is giving back 'the creation' ex nihilo because with digital technology s/he generates the same reality every time, and doesn't express, doesn't show, doesn't performativizes it... The second relation that I'm interested in is: between my unique, experienced, fragile, and resistant body of the reality and its (social, institutional) regulations that's getting into art practise, and mine (again unique and experienced; am I right? or-maybe not?) arbitrary and factual body of the virtual reality and its self-regulations, that is entering a digital or net-art work..

IS: I'll start with myself. My body is pretending that it's strong, hard. I'm not a model, far from that – I often have problems with what to wear so I would look even sexier – but it's O.K.; my body can endure a lot. It rode a bicycle from Ljubljana to the seaside, it slept in the Sahara Desert,

de Sáhara, caminó en invierno muy lejos a través del mar congelado en Finlandia, se deleitó con los vientos de las montañas rocosas canadienses, sobrevivió al calor tropical del Singapur ecuatorial. Pero casi no sobrevive a una infección grave del metro de París el año pasado y tiene las manos arañadas hasta sangrar de atornillar mi cama nueva la semana pasada. Los pechos de las mujeres y el ratón de la computadora han estropeado mi cuerpo. Su condición principal son los cambios constantes y rápidos de la soledad y el placer. Y su único estado autoral es - en palabras de Bataille - un momento de silencio después del orgasmo, experiencia íntima profunda como autor, confusión frágil de lo inseguro, amor en el escupitajo de la mirada superficial y la simplicidad del momento fascinándose en el reino de la ansiedad. No menosprecio al autor disperso postmoderno, porque lo he experimentado físicamente en las novelas de Robb-Grillets. Pero soy lo bastante autorreligioso como para poder exceder mi propia desfragmentación, dar un puñetazo a la mesa y tomar una decisión autónoma y no política en los momentos clave. El erotismo es silencio, en el cuál - como sujeto-autor disperso contemporáneo, guerrilla urbana de movimientos rápidos sin una meta, consciente de su debilidad – traza movimientos que hacen época, fuertes, colosales, patéticos, espectaculares, a lo Napoleón. Esa dualidad está constantemente destruyéndome, fascinándome y debilitándome.

Y terminaré contigo. No sé nada sobre tu cuerpo, tu fragilidad. En mi mente eres una mujer inteligente e independiente que se controla y autorregula totalmente, cuando se trata de arte, elecciones parlamentarias o placeres sexuales. Tu experiencia con el arte digital o en red no es virtual; es siempre física incluso cuando tiene que ver con contactar con información, códigos o máquinas. Las máquinas se disfrutan en sí mismas y son muy hermosas. En contacto con ellas puedes también - como el que está consiguiendo la comunicación con ellas, llámemoslo obras de arte - llegar a ser hermosa. Por eso te amo sin límites.

AV: Gracias por esta conversación, Igor. Y dejaremos a los lectores decidir después de esto si van a "agarrar un revólver cuando oigan la palabra net-teatro" o a la manera godar-zizekiana dar la vuelta a las cosas y "agarrarse al net-teatro revólver cuando oigan la palabra revólver".

walked in winter far across the frozen sea in Finland, enjoyed the winds of the Canadian Rocky Mountains, survived the tropical heat of the equatorial Singapore. But it has hardly survived last year's serious virus infection from the subway in Paris and my bloody pinched hands from screwing my new bed last week. Women breasts and the computer mouse have spoilt my body. Its main condition is quick constant changes of loneliness and pleasure. And it's only authorial state is – in Bataille's words – a moment of silence after the orgasm, deep intimate experience as an author, fragile mess of the insecure, love which is in spite of the superficial look and the simplicity of the moment fascinating in its glance in the kingdom of anxiety. I don't despise the post-modern dispersive author, because I've physically experienced him in Robb-Grillets novels. But I'm auto-religious enough that in key moments I can exceed my own defragmentation, slam my fist on the table and make an autonomous and not a political decision. Eroticism is silence, in which I – as a contemporary dispersive subject-author, urban quick-moving guerrilla without a goal, aware of his weakness – draw epochal, strong, colossal, pathetic, spectacular, napoleon-style moves. That duality is constantly destroying, fascinating and making me weak.  
And finally about you. I don't know anything about your body, your fragility. In my head you're an intelligent and independent woman that totally controls and self-regulates herself, when getting into artwork, going to the parliamentary elections, and choosing sexual pleasures. Your experience with digital- or net-artwork is not virtual; it's always physical even when it has to do with contacting information, code or machine. Machines enjoy themselves and are very beautiful. In contact with them you can also – as the one that's getting into communication with them; let's call it: art work – become beautiful. That's why I endlessly love you.

AV: Thank you for this conversation, Igor. And we'll leave the readers to decide after this if they're going to "grab a revolver when they hear the word 'net-theatre'" or in godar-zizekian manner turn over things and "grab net-theatre when they hear the word 'revolver'".